



'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

**UNIVERSITY OF NORTH BENGAL**

B.A. Programme 3rd Semester Examination, 2023

**SEC1-P1-URDU**

Time Allotted: 2 Hours

Full Marks: 60

*The figures in the margin indicate full marks.*

**The question paper contains SEC-1(A) and SEC-1(B).  
The candidates are required to answer any *one* from *two* courses.  
Candidates should mention it clearly on the Answer Book.**

**SEC-1(A)**

**ترجمہ کافن**

2×6 = 12

مندرجہ ذیل سوالوں میں سے 6 کے جواب ایک یا دو سطر میں دیں۔ .1

(i) لفظی ترجمہ سے کیا مراد ہے؟

(ii) صحافتی ترجمہ سے کیا مراد ہے؟

(iii) قرآن کا پہلا اردو ترجمہ کس نے کیا؟

(iv) فورٹ ولیم کالج میں کس طرح کی کتابیں ترجمہ ہوئیں؟

(v) دلی کالج میں کس طرح کی کتابیں ترجمہ ہوئیں؟

(vi) ادبی ترجمہ سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟

6×4 = 24

مندرجہ ذیل سوالوں میں سے صرف چار کے جواب مطلوب ہیں۔ جوابات 200 الفاظ پر مشتمل ہوں۔ .2

(i) ترجمے کے مختلف اقسام کا جائزہ لیں۔

(ii) اردو میں ترجمے کی روایت کا مختصر جائزہ لیں۔

(iii) فورٹ ولیم کالج اور دلی کالج کی ادبی خدمات کا تنقیدی جائزہ پیش کریں۔

(iv) اردو میں بچوں کے ادب کے تراجم کے اہم ادیبوں اور ان کے کارناموں کا جائزہ لیں۔

(v) تخلیقی ادب کے ترجمے کی مشکلات اور ان کا حل بیان کریں۔

(vi) ترجمے کے طریقہ کار کو واضح کریں۔

3. مندرجہ ذیل سوالوں میں سے صرف دو کے جواب مطلوب ہیں۔ جوابات 300 الفاظ پر مشتمل ہوں۔  $12 \times 2 = 24$

- (i) ترجمے کے فن کے اصولوں کو بیان کریں۔
- (ii) اردو میں ترجمے کے اہم ادیبوں اور ان کے کارناموں کا جائزہ لیں۔
- (iii) فورٹ ولیم کالج کی ادبی خدمات کے اثرات کو بیان کریں۔
- (iv) اردو میں بچوں کے ادب کے تراجم کی اہمیت اور ضرورت کو بیان کریں۔
- (v) ترجمے کے طریقہ کار کو عملی طور پر پیش کریں۔
- (vi) اردو سے انگریزی ترجمے اور انگریزی سے اردو ترجمے کے درمیان فرق کو واضح کریں۔

### SEC-1(B)

#### بلاغت اور علم العروض

1. مندرجہ ذیل سوالوں میں سے 6 کے جواب ایک یا دو سطر میں دیں۔  $2 \times 6 = 12$

- (i) علم العروض کی تعریف کیا ہے؟
- (ii) علم البیان کی تعریف کیا ہے؟
- (iii) تشبیہ کی تعریف کیا ہے؟
- (iv) استعارہ کی تعریف کیا ہے؟
- (v) کنایہ کی تعریف کیا ہے؟
- (vi) مجاز مرسل کی تعریف کیا ہے؟

2. مندرجہ ذیل سوالوں میں سے صرف چار کے جواب مطلوب ہیں۔  $6 \times 4 = 24$

- (i) علم العروض کے اہم موضوعات کو بیان کریں۔
- (ii) علم البیان میں میں کن موضوعات کو بیان کیا جاتا ہے۔
- (iii) تشبیہ اور استعارہ میں فرق بیان کریں۔
- (iv) کنایہ اور مجاز مرسل میں فرق بیان کریں۔
- (v) تلمیح اور حسن تعلیل میں فرق بیان کریں۔
- (vi) الف و نشر مرتب اور لفظ و نشر غیر مرتب میں فرق بیان کریں۔

(vii) مبالغہ، غلو اور اغراق میں فرق بیان کریں۔

(viii) مندرجہ ذیل اشعار میں سے کسی ایک کے تشبیہ کے ارکان کو تلاش کریں۔

(a) نازکی اس کے لب کی کیا کہیے

پنکھڑی اک گلاب کی سی ہے

(b) جہاں میں اہل ایماں صورت خورشید جیتے ہیں

ادھر ڈوبے، ادھر نکلے، ادھر ڈوبے، ادھر نکل

(ix) مندرجہ ذیل اشعار میں کس صنعت کا استعمال کیا گیا ہے، کسی ایک شعر میں اس کی نشاندہی کریں۔

ابن مریم ہوا کرے کوئی ————— میرے دکھ کی دوا کرے کوئی

مجھ سے ملتے ہی وہ بے باک ہو جانا تیرا ————— وہ ترادانتوں میں انگلی دبانا یاد ہے

12×2 = 24

3. مندرجہ ذیل سوالوں میں سے صرف دو کے جواب مطلوب ہیں۔

(i) علم العروض کی تاریخ اور ارتقاء کو بیان کریں۔

(ii) مجاز مرسل کے بارے میں اپنی معلومات درج کریں۔

(iii) تجنیس اور تریح کے ذریعے شعر میں کیا کام لیا جاتا ہے؟

(iv) اردو شاعری میں صنعتوں کا استعمال کیوں ضروری ہے؟

—————x—————